



Strasbourg, 19. januar 2023

Alessandro Chiochetti, generalni sekretar Evropskega parlamenta
Jaume Duch Guillot, direktor Direktorata za komunikacije
Ciril Stokelj, direktor Direktorata za obiskovalce
Markus Bonekamp, vodja Oddelka za obiske in seminarje

ZADEVA: Nezmožnost izvajanja predstavitev v slovenskem jeziku sponzoriranim skupinam obiskovalk in obiskovalcev

Spoštovani,

na vas se obračamo, ker organizacijo in izvedbo sponzoriranih skupin obiskovalcev Evropskega parlamenta v sklopu direktorata za komunikacije (DG COMM) izvaja enota za obiske in seminarje (VISSEM), ki je zadolžena za zagotavljanje pripadajočih storitev, kot so določene v pravilih za sprejem skupin obiskovalcev ter programov Evrošola, Euromed-šola in Euronest-šola, ki jih je skladno z upoštevanjem člena 25(2) poslovnika Evropskega parlamenta sprejelo predsedstvo Evropskega parlamenta.

Pravila med drugim določajo, da obisk sponzorirane skupine obiskovalcev vključuje interaktivno predstavitev, ki jo uslužbenec VISSEM opravi v zahtevanem uradnem jeziku EU. Slovenski jezik je eden izmed uradnih jezikov EU, a vendar zadnjih nekaj mesecev – natančneje od konca septembra 2022 – uporaba slovenskega jezika za interaktivne predstavitve ni mogoča. Odtlej so imele sponzorirane skupine obiskov iz Slovenije na voljo zgolj dve možnosti: ali predstavitev v angleškem jeziku ali pa so ostale brez predstavitve.

Kljub temu, da so uradni jeziki EU zapisani in enakovredno opredeljeni v Uredbi Sveta št. 1 o določitvi jezikov, ki se uporabljajo v Evropski gospodarski skupnosti, je slovenski jezik med tistimi, ki so v Evropskem parlamentu pogosto diskriminirani. Naj spomnimo, da je bil slovenski jezik v času prvega in drugega vala pandemije, ko je naše delo v celoti teklo na daljavo, med zadnjimi, za katerega se je zagotovilo tolmačenje.

EU se nenehno ponaša s svojo kulturno in jezikovno raznolikostjo, slednja je v delih, ki se nanašajo na večjezičnost, zasidrana tudi v Pogodbi o EU in v Pogodbi o delovanju EU. Da bi Evropski parlament – kot edina demokratično izvoljena evropska institucija – uspešno izvajal cilje temeljnih pogodb, je Predsedstvo sprejelo tudi Kodeks o večjezičnosti z namenom približevati evropske institucije vsem državljanom in državljanom EU, jih narediti dostopnejše in preglednejše.

S tem, ko slovenskim skupinam obiskovalk in obiskovalcev ni zagotovljena možnost predstavitev v maternem jeziku, so postavljeni v neenakovreden položaj, obenem pa se krši glavni namen zagotavljanja večjezičnosti.

Četudi razumemo razlog za nastale razmere, želimo prav tako opozoriti, da pomanjkanje slovenskega ali slovensko govorečega osebja ni novonastala težava. En sam uslužbenec za zagotavljanje organizacije in izvajanja za vse skupine obiskovalcev zagotovo ne more biti dovolj.

Zato vas pozivamo tako k prenovi sistema samih predstavitev kot k temu, da v najkrajšem možnem času odpravite diskriminatorno prakso ter slovenskim državljanom in državljanom, kot državljanom in državljanom EU, zagotovite izvajanje predstavitev v maternem jeziku.

S spoštovanjem,

evropski poslanke in poslanci iz Slovenije

Irena Joveva
Klemen Grošelj
Milan Brglez
Matjaž Nemec
Milan Zver
Franc Bogovič
Ljudmila Novak
Romana Tomc

V vednost pismo prejme tudi:

- Pina Picierno, podpredsednica Evropskega parlamenta in članica predsedstva, zadolžena za pravilnik skupin obiskovalcev